

浅析空地英语通话的特点和技巧

王 颖

(中国民航飞行学院 空管学院)

摘要:空地通话作为航空专用交际语言,在地面和空中交流信息 发布指令 提出申请都要使用 如果通话用语不标准 不规范 不统一,在实施飞行和空中交通管制过程中,飞行事故和事故征候在国内国外屡有发生 对空地英语通话存在的误区与避免对策进行系统的阐述,希望能够对相关工作的开展提供一些参考

关键词 空地英语; 通话; 技巧

20 世纪 50 年代,为了满足国际民航的需要,国际民航组织把英语确定为国际民航通用语言,建立了一套标准通话术语,在很大程度上提高了国际民航飞行安全和飞行效率 国际民航组织又于 1985 年重新修订了民航无线电通讯术语,推出了新的 国际民航无线电通讯(通话)手册 但是这一措施没有完全解决问题,因为在此后的十多年里,世界上又多次发生了与民航英语通讯有关的飞行事故,中国也在其中严酷的事实迫使国际民航界越来越重视这一问题,对这一人为因素进行了深入研究 研究发现,因民航英语通讯失误造成的飞行事故比人们预计的要严重,而造成这种失误乃至事故的原因复杂,各种解决方案不能一蹴而就

1 地空英语语言通话误区

英语的歧义现象很多 有的是因为发音相同或相近,有的是一词多义引起的,有的是因为英语的结构性歧义引起的 因为这些通话的误解在世界民航历史上也造成过重大的飞行事故例如,发音相同的数字和介词, TO 和 TWO.ATC CTL: CCA101,climb two four zerozero (2400)feet.PLT: Wilco, four zero zero (400) feet.如果管制员没有及时发现,大家可想而知将会发生什么事情

2 地空英语通话的特点及运用技巧

2.1 语言的标准化飞行通话用语必须规范化 规范化是指要用标准通话用语,不要随意创造通话用语,要坚决杜绝使用除自己之外别人不懂的用语 为确保飞行安全,将空地通话语言的歧义减至最小直至彻底消除歧义,特规定 31 个标准术语,明确了其意义及使用 这就是使用术语的标准化例 1 CCA981 report when ready for de-parture.例 2 CCA981 cleared for take off reportairborne.departure 的英语解释是 any aircrafttak2ing off from an airport , 即航空器从机场起飞的整个过程,也就是从请求起飞许可开始至爬升加入航路的整个过程,翻译为 离场 takeoff 的英语解释是 the action of anaircraft as it becomes airborne, in a morestrict sense t he final breaking of contact withthe land or water . 即航空器升空的这一行为,也就是从航空器开始起飞滑跑到上升至该型航空器手册所定义的起飞高度这一过程,翻译为起飞 airborne 的英语解释是 t he timewhen the last gear leaving t he ground , 即最后一个机轮脱离地面的时间 翻译为 离地,升空其中, takeoff 仅用于可以起飞(cleared fortake off) 和取消起飞(cancel takeoff) 的指令中,并要求飞行员复诵(read back) 其它有关起飞意义的表达,则使用 departure

2.2 语言的程序化

飞行员和管制员的通话是按照飞行程序执行的 通话程序始终贯穿飞行的全过程,包括无线电检查,推出,开车,滑行,起飞,爬升,航路位置报,加入穿越航路,等待,进近,着陆,紧急情况等 每一个飞行程序,都有固定的通话模式 这可确保通话双方接受和反馈信息准确无误,及时有效,完整无歧义例 3: Beijing approach CCA101,1 2 3 4 5,how do you read me?以上是一个无线电检查通话,其中就包括了呼叫管制单位的呼号(ATC call sign) 本机呼号(Aircraft call sign) 无线电检查(Radiocheck) 信号怎样(How do you read)四项内容,而且必须先说需要呼叫的单位呼号,其后紧跟自己本机呼号,接着再是通话的内容

2.3 语义的单一化

飞行通话用语必须明确，也就是所表达的意思是唯一的 通话语言，是则是，非则非，决不能含混不清，模棱两可，只能够有一种理解 要确保空地通话用语的明确，除了采用标准术语外，其它一些普通的词汇，一旦用于空地通话，也要求其语义单一，不产生歧义 Roger 表示 I have received all of your last transmission (我已全部收到你的发话)，只有 收到 的意思，没有明白 理解 的含义 对该词的使用也进行了限制，在要求复诵或要求用 是 或 不 作答时，不能使用 而与该词近义的另一词 Wilco(是 will Comply 的缩写)，才表示 I understand your transmission and will comply with it (我已理解你的发话并将执行)，空地通话中将其翻译为照办大多数用于空地通话的词都是词义单一的，从而确保地面和空中通话用语的单词和词组统一的确切的含义，使地面和空中之间 飞行人员和管制人员之间，对地面和空中用语有了统一的理解和行动，这对于维持空中交通秩序，保证飞行安全，提高航空器的运行效率，具有十分重要的意义

2.4 通话内容简洁

飞行通话用语必须简洁，简洁是指简明扼要不说废话 能用一句话说明问题的，决不用两句话；能用一个字表达意思的，决不用两个字但一定要防止简而不明，简而不知所云 这就产生了大量的缩写词语，和省略的句式 空地通话中的缩写词汇，是管制员和飞行员所共用的，而且形成了一些习惯的用法，使用缩写更能顺畅地交流，使用全称反而让人一时反映不过来 如 ATIS (automatic terminal information service)，是交流的双方都能理解的术语，要是在使用中换成全称 自动终端情报服务 ，就要花费更长的时间来理解，甚至会造成通话障碍，习惯上称为通播 并不是所有的缩写词汇，都不使用全称，如 SID 的全称是 standard instrument departure，称为标准离场 还有缩略的句式，也是为便于信息的交流，省略了一些不必要的成分 如 Descend when ready to 4000 meters，意思是 准备好，可以下降到 4000 米，这是在不至于引起误解的情况下，省略了句中的一些成分对于管制人员和飞行人员都必须熟练掌握和运用好地空英语通话，保证地空双方信息交流的正确 完整，减少由于地空英语通话问题而造成的飞行事故。